

Mrk

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν
e di-là alzarsi venire verso le-cose confini della Giudea e al-di-là
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#)

τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς
del Giordano e sumporeuontai di-nuovo folla verso lui e come
[G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5613](#)

εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.
eiothei di-nuovo insegnare essi
[G1486](#) [G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

Poi, levatosi di là, se ne andò sui confini della Giudea, ed oltre il Giordano; e di nuovo di raunarono presso a lui delle turbe; ed egli di nuovo, come soleva, le ammaestrava.

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
e avvicinarsi fariseo interrogare lui se essere-lecito uomo donna
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
rilasciare tentare lui
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

E de' Farisei, accostatisi, gli domandarono, tentandolo: E' egli lecito ad un marito di mandar via la moglie?

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;
il ma rispondere dire a-essi che-cosa? a-voi comandare Mosè
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

Ed egli rispose loro: Mosè che v'ha egli comandato?

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
i ma dire epetrepseu Mosè libro apostasiou scrivere e
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)

ἀπολῦσαι.
rilasciare
[G0630](#)

Ed essi dissero: Mosè permise di scrivere una atto di divorzio e mandarla via.

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν
il ma Gesù dire a-essi verso la sklerokardian di-voi scrivere
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G1125](#)

ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
a-voi la comandamento questa
[G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

E Gesù disse loro: E' per la durezza del vostro cuore ch'egli scrisse per voi quel precetto;

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
da ma principio ktiseos arsen e thelu fare essi
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

ma al principio della creazione Iddio li fece maschio e femmina.

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
a-cause-di questo lasciare uomo il padre di-lui e la madre
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

«καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ»,
e proskollethesetai verso la donna di-lui
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre, e i due saranno una sola carne.

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ
e essere i due verso carne uno cosicché non-più essere due ma
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#)

μία σάρξ.
uno carne
[G1520](#) [G4561](#)

Talché non sono più due, ma una stessa carne.

9 ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
che dunque il Dio legare uomo non separare
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

Quello dunque che Iddio ha congiunto l'uomo nol separi.

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων
e verso la casa di-nuovo i discepolo riguardo-a questo interrogare
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#)

αὐτόν.
lui
[G0846](#)

E in casa i discepoli lo interrogarono di nuovo sullo stesso soggetto.

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
e dire a-essi che — rilasciare la donna di-lui e sposo
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.
altro commettere-adulterio su essa
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

Ed egli disse loro: Chiunque manda via sua moglie e ne sposa un'altra, commette adulterio verso di lei;

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον,
e se essa rilasciare il uomo di-essa sposo altro
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#)

μοιχᾶται.
commettere-adulterio
[G3429](#)

e se la moglie, ripudiato il marito, ne sposa un altro, commette adulterio.

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδιά, ἵνα αὐτῶν ἄψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ
 e offrire a-lui bambino affinché di-essi apsetai i ma discepolo
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
 sgridare a-essi
[G2008](#) [G0846](#)

Or gli presentavano dei bambini perché li toccasse; ma i discepoli sgridavano coloro che glieli presentavano.

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἵφετε τὰ
 vedere ma il Gesù indignarsi e dire a-essi perdonare le-cose
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#)

παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιοῦτων,
 bambino venire verso me non impedire essi delle-cose poiché quello
[G3813](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#)

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 essere la regno del Dio
[G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

E Gesù, veduto ciò, s'indignò e disse loro: Lasciate i piccoli fanciulli venire a me; non glielo vietate, perché di tali è il regno di Dio.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
 amen dire a-voi che — non accogliere la regno del Dio come
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 bambino non non entrare verso essa
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

In verità io vi dico che chiunque non avrà ricevuto il regno di Dio come un piccolo fanciullo, non entrerà punto in esso.

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.
 e abbracciare essi benedire porre le mano su essi
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

E presili in braccio ed imposte loro le mani, li benediceva.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμῶν εἷς καὶ γονυπετήσας
 e procedere di-lui verso via correre-verso uno e gonupetasas
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶν
 lui interrogare lui maestro buono che-cosa? fare affinché vita
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#)

αἰώνιον κληρονομήσω?
 eterno ereditare
[G0166](#) [G2816](#)

Or com'egli usciva per mettersi in cammino, un tale accorse e inginocchiatosi davanti a lui, gli domandò: Maestro buono, che farò io per ereditare la vita eterna?

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδείς ἀγαθός,
il ma Gesù dire a-lui che-cosa? me dire buono nessuno buono
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
se non uno il Dio
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E Gesù gli disse: Perché mi chiami buono? Nessuno è buono, tranne uno solo, cioè Iddio.

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ
le comandamento sapere non uccidere non moicheuses non rubare non
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν
testimoniare-il-falso non apostereses onorare il padre di-te e la
[G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

μητέρα.
madre
[G3384](#)

| Tu sai i comandamenti: Non uccidere; non commettere adulterio; non rubare; non dir falsa testimonianza; non far torto ad alcuno; onora tuo padre e tua madre.

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός
il ma dire a-lui maestro queste-cose ogni custodire da gioventù
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)

μου.
di-me
[G1473](#)

| Ed egli rispose: Maestro, tutte queste cose io le ho osservate fin dalla mia giovinezza.

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν
il ma Gesù guardare-intensamente a-lui amare lui e dire
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἔν σε ὑστερεῖ: Ὑπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δός τοῖς
a-lui uno te mancare andare i-quali avere vendere e dare ai
[G0846](#) [G1520](#) [G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
povero e avere tesoro in cielo e deuro seguire a-me
[G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| E Gesù, riguardatolo in viso, l'amò e gli disse: Una cosa ti manca; va', vendi tutto ciò che hai, e dallo ai poveri, e tu avrai un tesoro nel cielo; poi vieni e seguimi.

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ
il ma rattristare su al parola andare-via rattristare essere poiché
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἔχων κτήματα πολλά.
avere possedere molto
[G2192](#) [G2933](#) [G4183](#)

| Ma egli, attristato da quella parola, se ne andò dolente, perché avea di gran beni.

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως
 e guardare-intorno il Gesù dire ai discepolo di-lui come? duskolos
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1423](#)

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!
 i le-cose chremata avere verso la regno del Dio entrare
[G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| E Gesù, guardatosi attorno, disse ai suoi discepoli: Quanto malagevolmente coloro che hanno delle ricchezze entreranno nel regno di Dio!

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,
 i ma discepolo ethambounto su ai parola di-lui il ma Gesù
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)

πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν
 di-nuovo rispondere dire a-essi figlio come? duskolon essere verso la
[G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν, <τούς πεπειθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
 regno del Dio entrare i persuadere su chremasin
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

| E i discepoli sbigottirono a queste sue parole. E Gesù da capo replicò loro: Figliuoli, quant'è malagevole a coloro che si confidano nelle ricchezze entrare nel regno di Dio!

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ραφίδος
 più-facile essere cammello per-mezzo-di della trumalias della ago
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#)

διελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
 attraversare o ricco verso la regno del Dio entrare
[G1330](#) [G2228](#) [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

| È più facile a un cammello passare per la cruna d'un ago, che ad un ricco entrare nel regno di Dio.

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται
 i ma perissos stupire dire verso sé-stessi e chi? potere
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)

σωθῆναι?
 salvare
[G4982](#)

| Ed essi vie più stupivano, dicendo fra loro: Chi dunque può esser salvato?

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον,
 guardare-intensamente a-essi il Gesù dire presso uomo adunaton
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#)

ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
 ma non presso Dio ogni poiché potente presso al Dio
[G0235](#) [G3756](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E Gesù, riguardatili, disse: Agli uomini è impossibile, ma non a Dio; perché tutto è possibile a Dio.

28 Ἦρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ
 cominciare dire il Pietro a-lui vedere noi perdonare ogni e
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)

ἠκολουθήκαμέν σοι.
 seguire a-te
[G0190](#) [G4771](#)

| E Pietro prese a dirgli: Ecco, noi abbiamo lasciato ogni cosa e t'abbiam seguitato.

- 29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν,
dire il Gesù amen dire a-voi nessuno essere che perdonare casa
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3614](#)
- ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ
o fratello o sorella o madre o padre o figlio o
[G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#)
- ἀγρούς, ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
campo a-causa-di di-me e a-causa-di del vangelo
[G0068](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

| E Gesù rispose: Io vi dico in verità che non v'è alcuno che abbia lasciato casa, o fratelli, o sorelle, o madre, o padre, o figliuoli, o campi, per amor di me e per amor dell'evangelo,

- 30 εἰ μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας,
se non ricevere ekatontaplasiona ora in al tempo questo casa
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#)
- καὶ ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγρούς, μετὰ
e fratello e sorella e madre e figlio e campo con
[G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#) [G3326](#)
- διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
diogmon e in al eternità al venire vita eterno
[G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

| il quale ora, in questo tempo, non ne riceva cento volte tanto: case, fratelli, sorelle, madri, figliuoli, campi, insieme a persecuzioni; e nel secolo avvenire, la vita eterna.

- 31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
molto ma essere primo ultimo e i ultimo primo
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

| Ma molti primi saranno ultimi e molti ultimi, primi.

- 32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
essere ma in alla via salire verso Gerusalemme e essere
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)
- προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
precedere essi il Gesù e ethambounto i ma seguire
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)
- ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν
temere e prendere di-nuovo i dodici cominciare a-essi dire
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#)
- τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
le-cose stare-per a-lui accadere
[G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

| Or erano per cammino salendo a Gerusalemme, e Gesù andava innanzi a loro; ed essi erano sbigottiti; e quelli che lo seguivano eran presi da timore. Ed egli, tratti di nuovo da parte i dodici, prese a dir loro le cose che gli avverrebbero:

33 ὅτι Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 che vedere salire verso Gerusalemme e il figlio del uomo
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρinoῦσιν
 consegnare ai sommo-sacerdote e ai scriba e condannare
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
 lui morte e consegnare lui alle-cose ethnesin
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

Ecco, noi saliamo a Gerusalemme, e il Figliuol dell'uomo sarà dato nelle mani de' capi sacerdoti e degli scribi; ed essi lo condanneranno a morte e lo metteranno nelle mani dei Gentili;

34 καὶ ἐμπαίζουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
 e deridere a-lui e e sputare a-lui e e flagellare lui
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 e uccidere e e con tre giorno alzarsi
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

e lo scherniranno e gli sputeranno addosso e lo flagelleranno e l'uccideranno; e dopo tre giorni egli risusciterà.

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,
 e prosporeuontai a-lui Giacomo e Giovanni i due figlio Zebedeo
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#)

λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν σε, ποιήσης
 dire a-lui maestro volere affinché che se chiedere te fare
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#) [G4160](#)

ἡμῖν.
 a-noi
[G1473](#)

E Giacomo e Giovanni, figliuoli di Zebedeo, si accostarono a lui, dicendogli: Maestro, desideriamo che tu ci faccia quello che ti chiederemo.

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
 il ma dire a-essi che-cosa? volere me fare a-voi
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

Ed egli disse loro: Che volete ch'io vi faccia?

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
 i ma dire a-lui dare a-noi affinché uno di-te da dexion e uno
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
 da aristeron sedere in alla gloria di-te
[G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

Essi gli dissero: Concedici di sedere uno alla tua destra e l'altro alla tua sinistra nella tua gloria. Ma Gesù disse loro:

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
il ma Gesù dire a-essi non sapere che-cosa? chiedere potere bere
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#) [G4095](#)

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
il coppa che io bere o il battesimo che io battezzare
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθῆναι?

battezzare

[G0907](#)

Voi non sapete quel che chiedete. Potete voi bere il calice ch'io bevo, o esser battezzati del battesimo del quale io son battezzato? Essi gli dissero: Sì, lo possiamo.

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
i ma dire a-lui potere il ma Gesù dire a-essi il
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
coppa che io bere bere e il battesimo che io battezzare
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθήσεσθε;

battezzare

[G0907](#)

E Gesù disse loro: Voi certo berrete il calice ch'io bevo e sarete battezzati del battesimo del quale io sono battezzato;

40 τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν
il ma sedere da dexion di-me o da euonumon non essere io
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#)

δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοίμασται.
dare ma ai-quali etoimastai

[G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

ma quant'è al sedermi a destra o a sinistra, non sta a me il darlo, ma è per quelli cui è stato preparato.

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ
e udire i dieci cominciare indignarsi riguardo-a Giacomo e
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#)

Ἰωάννου.

Giovanni

[G2491](#)

E i dieci, udito ciò, presero a indignarsi di Giacomo e di Giovanni.

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτούς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ
e chiamare-a-sé essi il Gesù dire a-essi sapere che i
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι
pensare archein delle-cose ethnon dominare di-essi e i grande
[G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)

αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

di-essi esercitare-autorità di-essi

[G0846](#) [G2715](#) [G0846](#)

Ma Gesù, chiamatili a sé, disse loro: Voi sapete che quelli che son reputati principi delle nazioni, le signoreggiano; e che i loro grandi usano potestà sopra di esse.

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἂν θέλη μέγας γενέσθαι
non così ma essere in a-voi ma che — volere grande divenire
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
in a-voi essere di-voi diacono
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Ma non è così tra voi; anzi chiunque vorrà esser grande fra voi, sarà vostro servitore;

44 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
e che — volere in a-voi essere primo essere ogni servo
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

e chiunque fra voi vorrà esser primo, sarà servo di tutti.

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
e poiché il figlio del uomo non venire servire ma
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
servire e dare la anima di-lui riscatto in-cambio-di molto
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Poiché anche il Figliuol dell'uomo non è venuto per esser servito, ma per servire, e per dar la vita sua come prezzo di riscatto per molti.

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχῶ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ, καὶ
e venire verso Gerico e procedere di-lui da Gerico e
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
dei discepolo di-lui e folla sufficiente il figlio timaiou bartimaios
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
cieco prosaites sedere presso la via
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

Poi vennero in Gerico. E come egli usciva di Gerico coi suoi discepoli e con gran moltitudine, il figliuol di Timeo, Bartimeo, cieco mendicante, sedeva presso la strada.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ
e udire che Gesù il Nazareno essere cominciare gridare e
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#)

λέγειν, Υἱὲ Δαυίδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
dire figlio Davide Gesù avere-misericordia me
[G3004](#) [G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

E udito che chi passava era Gesù il Nazareno, prese a gridare e a dire: Gesù, figliuol di Davide, abbi pietà di me!

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον
e sgridare a-lui molto affinché tacere il ma molto piuttosto
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#)

ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
gridare figlio Davide avere-misericordia me
[G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

E molti lo sgridavano perché tacesse; ma quello gridava più forte: Figliuol di Davide, abbi pietà di me!

49 καὶ στας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν
 e stare-in-piedi il Gesù dire chiamare lui e chiamare il
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#)
 τυφλὸν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγριρε, φωνεῖ σε.
 cieco dire a-lui avere-coraggio risuscitare chiamare te
[G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

| E Gesù, fermatosi, disse: Chiamatelo! E chiamarono il cieco, dicendogli: Sta' di buon cuore! Alzati! Egli ti chiama.

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
 il ma arobalon il veste di-lui anapedesas venire verso il
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.

Gesù

[G2424](#)

| E il cieco, gettato via il mantello, balzò in piedi e venne a Gesù.

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ
 e rispondere a-lui il Gesù dire che-cosa? a-te volere fare il
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
 ma cieco dire a-lui rabbuni affinché guardare-in-alto
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

| E Gesù, rivoltosi a lui, gli disse: Che vuoi ch'io ti faccia? E il cieco gli rispose: Rabbuni, ch'io recuperi la vista.

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ
 e il Gesù dire a-lui andare la fede di-te salvare te e
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#)
 εὐθύς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
 subito guardare-in-alto e seguire a-lui in alla via
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

| E Gesù gli disse: Va', la tua fede ti ha salvato. E in quell'istante egli ricuperò la vista e seguiva Gesù per la via.